

غروش شرائط اشترا :

۲۰ برستهك آيوئه بدي ۴ درسعات
۱۲ آلي آلي ۵ ۴ ۱۱
۳۶ برستهك ۵ ۴ ۱۱
۱۵ آلي آلي ۵ ۴ ۱۱
استانبول ايجون محل اقامت معين
ايداييرسه طشيره فيشاي آلتير .

۵۲ نومرو برستهك ، نصي
آلي آلي اعتبار اولنور .

دوج ايدايان آثاراعاده اواز

نسخه سي ۲۰ پاره در

بخشيه كونلري نشر اولنور عثمانلي غزه سيدر ۴

نسخه سي ۲۰ پاره در

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
۱۳۱۸

امور اداره ونهر بره سي ايجون
عالم مطبعه سنه هراجت اولنق
لازيمدر .

منافع ملك ودولته خادم وادييات
وفون ومعارف وصنايع مدن
باحث هفته اق غزه در .

صاحب امتياز :

محمد اكرم

بن بوكانون اضطراب افكن
عمق قهرنده مشكي ، محوم ،
هرآمدن ، هر عشقون محروم
برافكننده ، صانكه بر « قارمن »

كي قائم وسندك هب امل
سن ، بوتون سن ، تخيلاتم سن ،
هرشيتم سن ، بوتون حياتم سن .

شعركم روحي سنك روحك
سينه حازنده هب كوزلم
آغلادير ، آغلادير وين مفيون .

— ۱۰ نيسان ۳۱۸ —

۱ . عوني



مصاحبه صنايعيه وتجاريه

زيتون صالامورده سي

برقاج سندن بري فرانسوده زيتون يتشديرمك
وزيتون ياغي يايقي اصوله سوك درجه اعتنا ايدلكه
باشلاندي . زيتونك حوايج ضروريه آرمسند اصل بروج
طوتديني سويلمك حاجت يوقدر كاشاتك هانكي طرفه
كيدلسه بش ياشسند بر جوجفك آئند اكهله زيتون
كورولور .

هر مبدول رواجيه مظهر اولان اشيا فكر صنعتي
حيله كارلره صابرديني كي زيتون وزيتون ياغي ايجوند
عقله كليان حيله كاراقر تطبيق واستعمال ايدلمشدر .
ذاتاً زيتونك كندينه مخصوص « داكوس اوله » ناميله
ياد اولنان بر سيودي سيني ، برفيلوقراسي ، برغري

شعر
كفته اتم

اون ييل اوت تمام ، بوتون عشقوله پرامل
وردم بر عمر ساهر وآسوده . . شهبه سز
روجمه واردی كيزلي سكونرله نغمه - حيز
شعرك تالنده كي برفنجه آزل . . .

ايلك سوكم ، اون ياشنده مان بوقدم ، خنده كار
اوبندي ذوق لاي بر محترم قادين
سوكرا حريم سانغي ائنده هب آك
اولشدم التاع سرائرله في قرار . .

ايلك عشق ، ايلك نكاه تحسس و ايلك خيال
باكردي ، بكر باك صباونه في مال
باكردي . . لكن حاره فرداده يارلايان

عشقدره كوردم اويله سقبل احتياجلر ،
اويله آجيقلي ياره لر . . آم ايسته سيزلايان
روحم قاهنده تلي ياد آزار .

— ۷ نيسان ۱۳۱۷ —

عمر سيف الدين



نشيده

بن بوخولاي عشق وسوداك
برموقت خيالبرسي ايكن
بر حقيقتله اوخ كلك سن
فكرمي ، روجي مان يافدك .

اگر محلول قایتادیریلر ق استحصالی اولتور ایسه
 و غومهدن اول زیتونلری ایچنه آتمالیدر .

زیتونی عسافله ایچون اولا فوجینک آلتنه سامان
 و یا خود آصه چوغی دوشنه رک اوزرینه بر صیره زیتون ،
 بر صیره کول و بر صیره خفیف کیرچ قونمق شرطله
 یرلشدیریلیر . تا فوجینک آغزینسه قدرده زیتونلر
 یرلشدیرلکدن سوکره محلول صیجاق بر حلاله فوجیه
 آقیدیلیر . مع مافیه براز قازونات دوسوده آتمالیدر .
 زیتونک خاصه سی بوزولماق ایچون استحضاراته
 سوک درجه دقت ایتمالیر . مثلاً یشیل زیتون اولا
 یقانه چی زمان محلولک ایچنده اون ، اون ایکی ساعت
 قالمالیدر . رنگی قویلاشمالیدر که ، فوجینک ایچنده
 طور دینی زمان غایت صاری بررک آله یلایین . سوکره
 بو محلولدن چیقاریلر ق سوک ایچنه قونمالی و اوج دزت
 کون قدر برقاج دفعه صوبی دکشمک اوزره صو ایچنده
 قالمالیدر . بومناستله رنگی غایت بارلار ، همده محلولک
 آتاری صوبه چیقمش اولور .

اوندن سوکره زیتونلرک برکیلو غرامی ۸۰۰ غرام
 صوبه ۶۰ غرام طوز قاریشدیرلش بر صالاموره ایله
 فوجیلر ایچنه یرلشدیریلیر ، بعض دفعه بو صو قایتادینی
 صیره ده براز کشیش نخعی ، دارچین ، رازیانه قاریشدیریلیر .
 صوغودقدن سوکره زیتونک اوزرینه دوکولور . زیتون
 صالاموره سنک برفوجیسی ۴۰ کیلو کایر .

شعدی سوزمزی بتریمدن اول شونیده اخطار
 ایدم که بو صالاموره سنکده ساخته جنساری واردر .
 بوساخته کارلغه جرأت ایدن اسافل زیتونه یشیل رنگ
 و یرمک ایچون کبریت نخاس قوللانیورلر که بو ، وجوده
 سوک درجه مضر کایر . مع هذا دقلی باقیلنجه صغی
 رنگله طبعی رنگک تفراق اولنه جنی بدیدر .

کنعان رفق



وارکن بوندن چیقان یاغ لرده تقلیدلر ایچنده بوغولمسی
 صنایعک محاسنی ایله مساویسنی بر طوطه جق قدر انسانه
 غریب فکرلر و یرر .

برکت و یرسون که حیلہ صنعتی ازاله ایدمک و یا خود
 اونک علامت خدعه کارانه سنی میدانم قوی جق تطبیقات
 صناعیه در حال ایجاد و اختراع اولنیورده انسانلر فن
 نامه اوزون اوزون آلدنمقدن قورتاریلور .

شعدی زیتون ایچوندی یکی بر چاره تخلیص
 دوشونلمشدر . حتی ادباب صنعت تطبیقاتنه یله کیرشمش
 ایسه ده بواصول هنوز زیتون یرلشدیرنلر آرمه سننده اعم
 ایدمک قدر اسکیمه شدور .

زیتون صالاموره باقی اک نافع بر تدبیردر . شرق
 یرمده ، اوده ، باس آلب ، بوش دورون ، غار ، ثروالت
 وار ، ووقولوز طرفلرند محمولاتی اولسون ، اولماون
 سنوی ۱۸۰ بیک کیلو صالاموره زیتون اعمال ایدلمکده در .
 قایر قه جیلر سیاه زیتونک ۵۰ کیلو سنی ۲۵ فرانسه
 صاتمقددرلر . یشیل زیتونک ۱۲۰ کیلو سی ۹۶ فرانسه
 آلیر و بو زیتون کاله ایردیکی زمان یاغ و یرمکه صالح
 ۱۰۰ کیلو یه ایترکه بوندن ده ۱۵ کیلو یاغ چیقاریلر ق
 کیلو سی ایکی فرانسه صاتیلیر . شو حسابجه حاصل اولان تمع
 زیتون صالاموره سنک بر اقدینی تمک ثانی درجه منده در .
 بنسأ علیه ادباب صنعتک صالاموره جلقه کریمت
 و یرمک بوسنه — حصاد موسی اولان — ایلولده ده
 زیاده چالیشم جقلری بیلدیریلور . فقط هر جنس زیتون
 بو صالاموره یه یاراماز ، مثلاً زیتونک سیاه جندندن :
 ایری ، ماویمترک ، اوزون ، ایکی اوجی بوکوک زیتونلر
 و یشیل جندندن : یومورطه شکله ده براوجی یاضی ،
 اوبر اوجی اوزون ، قویو یشیل رنگلیر ، بعض کوزل
 قوقولی ، قیزمترق رنگده ، اوزون ، بر طرفی قایاریق
 زیتونلر اعماله صالحدر .

یشیل زیتونک بویولده احضاری پوناس ایله سوده
 محلولی ایچنده یا تیرمه متوققدر که بو محلول زیتونک
 آجبلقلری آلر ق طانیلاش دیرر . سابون قایر قه لری
 بو محلولی یک کوزل احضار ایدرلر . مع هذا بشقه بر محلول
 ده واردر که اوده قوللانیله بیلیر . بش قسم سونمش
 کیرمه ۱۵ قسم اودون کولی علاوه ایتیلدر .